

## Zmluva č. OSV/09/2015

### **o poskytnutí finančného príspevku uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)**

Zmluvné strany:

Názov: **Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**  
Sídlo: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava  
zastúpené: JUDr. Ivom Nesrovnalom, primátorom hlavného mesta SR Bratislavy  
IČO: 00603481  
DIČ: 2020372596  
IBAN: SK3775000000000025829413  
SWIFT: CEKOSKBX  
banka: Československá obchodná banka, a. s.  
(ďalej len „hlavné mesto“)

a

Názov: **Depaul Slovensko, n. o.**  
Právna forma: nezisková organizácia  
so sídlom: Kapitulská 18, 814 14 Bratislava  
zastúpené: Ing. Mgr. Jurajom Barátom, riaditeľom  
IČO: 37924443  
DIČ: 2022203073  
IBAN: SK0211000000002621521983  
SWIFT: TATRSKBX  
banka: Tatra banka a.s.  
(ďalej len „prijímateľ“)

**Hlavné mesto a prijímateľ sa pre účely tejto zmluvy označujú aj ako zmluvné strany.**

### **Článok I Účel a predmet zmluvy**

1. Účelom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí finančného príspevku určeného na financovanie projektu s názvom „Ľudia bez domova čistia ulice“ (ďalej len „projekt“). Projekt bol schválený v rámci verejnej výzvy hlavného mesta na poskytnutie finančného príspevku (ďalej len „príspevok“) hlavného mesta na podporu projektov subjektov pracujúcich s ľuďmi bez domova v Bratislave pre rok 2015.
2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok hlavného mesta poskytnúť prijímateľovi finančný príspevok z prostriedkov rozpočtu hlavného mesta na realizáciu aktivít v zmysle schváleného projektu a zmluvného rozpočtu uvedeného v prílohe č. 1 tejto zmluvy v celkovej výške **10 000,00 eur** (slovom desaťtisíc eur) na bežné výdavky a záväzok prijímateľa použiť poskytnutý finančný príspevok v plnej výške v súlade s projektom.

3. Hlavné mesto poukáže finančné prostriedky vo výške uvedenej v čl. I ods. 2 tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa, uvedený v záhlaví tejto zmluvy, do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti zmluvy.
4. Prijímateľ prijíma finančný príspevok podľa odseku 1 bez výhrad v plnom rozsahu a za podmienok uvedených v tejto zmluve.
5. Prijímateľ sa zaväzuje použiť poskytnutý finančný príspevok v súlade s podmienkami stanovenými v tejto zmluve a v jej prílohách a realizovať schválený projekt, na financovanie ktorého bol finančný príspevok poskytnutý.

## **Článok II**

### **Účel a podmienky použitia finančného príspevku**

1. Finančný príspevok je účelovo viazaný. Prijímateľ sa zaväzuje použiť poskytnutý finančný príspevok len na účel uvedený v článku I ods. 1 tejto zmluvy v rozsahu a za podmienok uvedených v zmluvnom rozpočte, ktorý je neoddeliteľnou prílohou tejto zmluvy.
2. Prijímateľ je oprávnený použiť finančný príspevok do 31. decembra 2015.
3. Prijímateľ sa zaväzuje:
  - a) zodpovedať za efektívne a hospodárne použitie finančného príspevku a realizáciu projektových aktivít na svoju vlastnú zodpovednosť,
  - b) viesť poskytnuté finančné prostriedky na osobitnom účte a viesť príslušné účtovníctvo v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi, výnosy z poskytnutých finančných prostriedkov po odrátaní poplatkov za vedenie účtu je prijímateľ povinný odvieŕať na účet hlavného mesta najneskôr do 15. januára 2016,
  - c) vrátiť nevyčerpaný finančný príspevok alebo jeho časť hlavnému mestu najneskôr do 31. januára 2016.
4. Prijímateľ sa zaväzuje použiť finančný príspevok podľa ustanovení zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov, zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy v znení neskorších predpisov, ako aj zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov.
5. Prijímateľ sa zaväzuje uvádzať na všetkých tlačенých a elektronických materiáloch a v mediálnych výstupoch uskutočnených v súvislosti s projektom vrátane tých, ktoré sú poskytnuté na konferenciách a seminároch informáciu, že projekt bol financovaný z prostriedkov hlavného mesta.

## **Článok III**

### **Doba trvania zmluvy a ukončenie zmluvy**

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, v trvaní odo dňa podpisu oboma zmluvnými stranami do 31. 12. 2015.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluva zaniká:
  - a) uplynutím doby, na ktorú bola dojednaná,
  - b) na základe písomnej dohody obidvoch zmluvných strán,
  - c) jednostranným odstúpením v súlade s touto zmluvou a/alebo s príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
3. Hlavné mesto a prijímateľ sú oprávnení odstúpiť od zmluvy v prípade, ak druhá zmluvná strana poruší dohodnuté zmluvné povinnosti a v lehote určenej v písomnej výzve nezjedná nápravu. Účinky odstúpenia nastanú dňom keď prejav vôle jednej zmluvnej strany o odstúpení bude doručený druhej zmluvnej strane. Za doručené sa pritom považuje aj oznámenie, ktoré bolo hlavnému mestu vrátené z dôvodu, že si ho prijímateľ v odbernej lehote nevyzdvihol, a to aj v prípade, ak sa o tom prijímateľ nedozvedel. Odstúpením od zmluvy nezanikajú nároky hlavného mesta vyplývajúce z porušenia finančnej disciplíny ukladané v súlade so zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov.

#### **Článok IV**

##### **Kontrola použitia poskytnutého finančného príspevku**

1. Hlavné mesto je oprávnené kontrolovať účelnosť použitia poskytnutého finančného príspevku.
2. Prijímateľ sa zaväzuje predložiť hlavnému mestu vyúčtovanie poskytnutých a vyčerpaných finančných prostriedkov k 31. decembru 2015, a to v termíne do 31. januára 2016. Súčasťou vyúčtovania musí byť výkaz realizovaných prác, ktorý je uvedený v prílohe č. 2 tejto zmluvy.
3. Prijímateľ je povinný vrátiť hlavnému mestu poskytnutý finančný príspevok v plnom rozsahu v prípade, že koná v rozpore s touto zmluvou, najmä ak:
  - a) nedodrží účel a podmienky poskytnutia finančného príspevku,
  - b) nedodrží podmienky vyplývajúce zo všeobecne záväzných právnych predpisov alebo nevedie účtovníctvo v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi,
  - c) nepredloží vyúčtovanie finančného príspevku do 31. januára 2016 podľa tejto zmluvy alebo nereaguje na výzvu hlavného mesta o predloženie vyúčtovania finančného príspevku, alebo ak hlavné mesto zistí nedostatky v predloženej vyúčtovaní finančného príspevku, a tieto nedostatky prijímateľ neodstráni ani v dodatočnej lehote určenej hlavným mestom,
  - d) neodvedie finančné prostriedky vyplývajúce zo zúčtovania na účet hlavného mesta do 31. januára 2016.

#### **Článok V**

##### **Kontaktné osoby**

1. Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje menovať kontaktnú osobu, ktorá bude organizačne zabezpečovať všetky činnosti súvisiace s plnením tejto zmluvy.

Kontaktnou osobou za hlavné mesto je: Mgr. Veronika Krivačková  
Kontaktnou osobou za prijímateľa je: Ing. Miroslav Jurík

2. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu navzájom si oznamovať všetky skutočnosti, ktoré by mohli mať vplyv na riadne plnenie tejto zmluvy.

## **Článok VI** **Záverečné ustanovenia**

1. Práva a povinnosti touto zmluvou zvlášť neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať iba písomnými dodatkami po dohode obidvoch zmluvných strán.
3. Zmluva sa vyhotovuje v štyroch (4) vyhotoveniach s platnosťou originálu, z toho tri (3) vyhotovenia dostane hlavné mesto a jedno (1) vyhotovenie prijímateľ.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť deň po dni jej zverejnenia na webovom sídle hlavného mesta.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzatvorili slobodne a vážne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali ju, porozumeli jej a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne výhrady, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave dňa 04.09.2015

V Bratislave dňa 04.09.2015

Za hlavné mesto:

Za prijímateľa:

v. r.

v. r.

.....  
JUDr. Ivo Nesrovnal  
primátor

.....  
Ing. Mgr. Juraj Barát  
riaditeľ

## Zmluvný rozpočet

<b>Subjekt:</b> Depaul Slovensko, n. o.	<b>Názov projektu:</b> Ľudia bez domova čistia ulice	<b>Výška finančného príspevku:</b> 10 000 eur
<b>Popis projektu:</b> ide o čistenie voľne rozptýleného odpadu ľuďmi bez domova sídliska nachádzajúceho sa na ulici Geologická spolu s Priekopníckou, čistenie okolia Zberného dvora na Dvojkřížnej ulici, okolia Podunajskej ulice a okolia bytového domu (trávnatá plocha) na Hradskej ulici, patriacich do správy hlavného mesta zapájanie ľudí bez domova do vhodných pracovných činností, pravidelné čistenie verejných priestorov a odstraňovanie nelegálnych skládok v blízkosti Nocľahárne sv. Vincenta.		

## Rozpočet bežných výdavkov

Položka	Názov výdavku	Merná jednotka*	Jednotková cena v eur	Počet jednotiek	Celkom v eur
<b>A. Požadovaný FP z rozpočtu hlavného mesta SR Bratislavy</b>					
<b>610</b>	<b>Mzdy, platy, služobné príjmy a ostatné osobné vyrovnania</b>				<b>5 704,00 €</b>
	Sociálny pracovník 1	mesiac	713	4	2 852,00 €
	Sociálny pracovník 2	mesiac	713	4	2 852,00 €
<b>620</b>	<b>Poistné do poisťovní</b>				<b>2 288,00 €</b>
	Sociálny pracovník 1	mesiac	286	4	1 144,00 €
	Sociálny pracovník 2	mesiac	286	4	1 144,00 €
<b>630</b>	<b>Tovary a služby</b>				<b>2 008,00 €</b>
	Likvidácia odpadu a veľkokapacitný kontajner	kontajner	250	2	500,00 €
	Plastové vrecia	euro/kus	0,08	2300	184,00 €
	Cestovné MHD lístky	euro/ks	0,85	380	323,00 €
	Strava pre klientov	euro/klient/deň	2,5	190	475,00 €
	Používanie auta Depaul	eur/km	0,3	1120	336,00 €
	Stravné lístky pre klientov	euro/klient/deň	1	190	190,00 €
<b>A. Celkom požadovaný FP z rozpočtu hlavného mesta SR Bratislava</b>					<b>10 000,00 €</b>
<b>B. Vlastné zdroje</b>					
	Poukážky pre klientov na nocľah	euro/klient/deň	11,9	190	2 261,00 €
	Poukážky pre klientov na pranie	euro/klient/deň	4	190	760,00 €
<b>B. Celkom vlastné zdroje</b>					<b>3 021,00 €</b>
<b>C. Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>					
					0,00 €
<b>C. Celkom finančné prostriedky z iných zdrojov</b>					€
<b>SPOLU (A + B + C)</b>					<b>13 021,00 €</b>

**PRACOVNÝ VÝKAZ K PROJEKTU:****Organizácia:****Meno a priezvisko pracovníka:****Pozícia v projekte:****Mesiac:****Rok:**

Dátum	Odpracované hodiny	Miesto a opis vykonanej práce (detailný opis činnosti)	Aktivita
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			

Dátum	Odpracované hodiny	Miesto a opis vykonanej práce (detailný opis činnosti)	Aktivita
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30			
<b>Spolu hodín</b>			
<b>Dni</b>			

Dátum a podpis pracovníka:

Dátum a podpis koordinátora:

*Čestne prehlasujem, že vykázané množstvo práce korešponduje s vykázanými mzdovými nákladmi.*

Dátum a podpis zástupcu organizácie s pečiatkou: